

Ambtengroepen — Groupes d'emplois		GOO ----> BOO SOP ----> SOC		BV ----> KGOO VC ----> CSOP	
Taalstelsel — Régime linguistique		N	F	N	F
(a)		(b)	(c)	(d)	(e)
60	<i>Medische Dienst — Service médical</i> Ambulanciers, gediplomeerde verplegers, fysiotherapeuten Ambulanciers, infirmiers diplômés, physiotherapeutes	4	3	3	2
61	Techniek van de medische dienst Technique du service médical	0	0	0	0
TOTAAL — TOTAL		4	3	3	2

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 96 — 129

[S - C - 29608]

**10 AVRIL 1995. — Décret portant assentiment de l'Accord de coopération
conclu entre la Communauté française de Belgique et le Gouvernement de la Vallée d'Aoste,
signé à Aoste le 3 février 1994 (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et le Gouvernement du Val d'Aoste, signé à Aoste le 3 février 1994, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 avril 1995.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de la Fonction publique, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique,
de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales,

M. LEBRUN

Le Ministre du Budget, de la Culture et du Sport,

E. TOMAS

Le Ministre de l'Education et de l'Audiovisuel,

Ph. MAHOUX

**Accord de coopération entre le Gouvernement du Val d'Aoste
et le Gouvernement de la Communauté française de Belgique**

Le Gouvernement valdôtain et le Gouvernement de la Communauté française de Belgique se référant à la résolution prise conjointement par le Conseil régional du Val d'Aoste et par le Conseil de la Communauté française de Belgique le 18 juin 1992,

- animés du désir de renforcer l'amitié des populations des deux parties;
- conscients de l'intérêt réciproque pour le Val d'Aoste et pour la Communauté française de Belgique de coopérer dans le cadre de la construction européenne et de la francophonie et désireux de contribuer au renforcement de ces deux espaces;

(1) Session 1994-1995. :

Documents du Conseil. — N° 223 — n° 1 : Projet de décret; n° 2 : Rapport.

Comptes rendus intégraux. — Discussion. Séance du 4 avril 1995. — Adoption. Séance du 6 avril 1995.

- soucieux de développer une coopération dans les domaines de leurs compétences (c'est-à-dire principalement la culture et l'enseignement);
 - désireux de favoriser l'émergence d'une Union européenne respectueuse de la diversité culturelle et linguistique,
- ont décidé de conclure le présent Accord et sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

Les deux parties s'emploieront à favoriser et à développer leurs relations dans le domaine de l'enseignement, de la culture, des sports et de la jeunesse.

Elles organiseront ou soutiendront des échanges dans ces matières conformément à leur législation respective.

Article 2

En matière d'enseignement et de recherche scientifique dans les domaines de leur ressort, les deux parties coopéreront par l'échange de professeurs, de chercheurs, d'étudiants ou d'experts ainsi que par l'octroi de bourses. Une priorité sera accordée au secteur de la langue et de la littérature françaises.

Article 3

En matière culturelle, de jeunesse et d'éducation permanente, les deux parties coopéreront notamment :

- par l'organisation et l'encouragement d'actions communes destinées à mettre en valeur leur patrimoine culturel respectif;
- en favorisant des échanges de créateurs et de productions;
- en favorisant des échanges d'experts;
- en favorisant des échanges de jeunes.

Article 4

Les deux parties se concerteront en vue de mener des actions conjointes dans le cadre européen ou dans celui de la francophonie.

Dans les domaines couverts par le présent Accord, les deux parties conviennent de renforcer leur coopération afin de bénéficier des programmes multilatéraux existants.

Tant en ce qui concerne les actions conjointes visées au 1er que les programmes multilatéraux visés au 2e, les deux parties se concerteront en vue de s'associer à des partenaires tiers, après entente préalable des autorités compétentes de l'État italien, en ce qui concerne la partie valdôtaine.

Article 5

Dans les matières susvisées, les deux parties veilleront à s'échanger toutes les informations et documentations susceptibles de renforcer leur capacité d'action ou celle de leurs populations.

Article 6

Les parties contractantes réuniront une Commission mixte tous les trois ans. Elle sera chargée d'élaborer des programmes de travail en application du présent Accord. Chaque partie y désignera ses représentants. Les réunions se tiendront alternativement au Val d'Aoste et en Communauté française.

Article 7

Le présent Accord est conclu pour une période de six (6) ans. Il est renouvelable par tacite reconduction pour des périodes de trois (3) ans, sauf dénonciation à l'une ou l'autre partie dans les six (6) mois précédant la fin d'une période.

Dans les cas de dénonciation, les parties contractantes prendront les mesures nécessaires pour assurer l'achèvement de tout projet entrepris conjointement en vertu du présent Accord.

Article 8

Le présent Accord prendra effet lorsque chacune des parties aura notifié à l'autre qu'elle a accompli les procédures constitutionnelles requises en vue de son entrée en vigueur.

Article 9

Le présent Accord est rédigé en version française et italienne, les deux versions faisant foi.

Aoste, le 3 février 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté française de Belgique :

Le Ministre des Relations internationales,
M. LEBRUN

Pour le Val d'Aoste :

Le Président du Gouvernement,
Dino VIÉRIN,

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAP

N. 08 - 120

[S - C - 20608]

10 APRIL 1995. — Decreet houdende toestemming in het Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap van België en de Regering van de Valle d'Aosta, ondertekend te Aosta op 3 februari 1994 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
Eénig artikel. Het Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap van België en de Regering van de Valle d'Aosta, ondertekend te Aosta op 3 februari 1994, zal volkomen uitwerking hebben.
 Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
 Brussel, 10 april 1995.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
 belast met de Ambtenarenzaken, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
 Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,
 Hulpverlening aan de Jeugd en Internationale Betrekkingen,
 M. LEBRUN

De Minister van Begroting, Cultuur en Sport,
 E. TOMAS

De Minister van Onderwijs en van de Audiovisuele Sector,
 Ph. MAHOUX

**Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Valle d'Aosta
 en de Regering van de Franse Gemeenschap van België**

De Regering van de Valle d'Aosta en de Regering van de Franse Gemeenschap van België,
 verwijzend naar de beslissing die gezamenlijk door de Gewestraad van de Valle d'Aosta en door de Raad van de Franse Gemeenschap van België op 18 juni 1992 werd genomen,

— bezielde door de wens de vriendschapsbanden tussen de bevolkingsgroepen van beide partijen nauwer toe te halen,

— zich ervan bewust dat de Valle d'Aosta en de Franse Gemeenschap van België er wederzijds belang bij hebben in het kader van de opbouw van Europa en van de francophonie samen te werken, en bezielde door de wens tot de versterking van die beide ruimten bij te dragen;

— verlangend samen te werken in de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren (vooral cultuur en onderwijs);

— bezielde door de wens het opkomen van een Europese Unie te bevorderen die de verscheidenheid van cultuur en talen eerbiedigt,

hebben besloten dit Akkoord te sluiten en zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

Beide partijen zullen ernaar streven hun betrekkingen op het gebied van onderwijs, cultuur, sport en jeugd te bevorderen en te ontwikkelen.

Zij zullen in die aangelegenheden uitwisselingen organiseren of ondersteunen overeenkomstig hun respectieve wetgeving.

Artikel 2

Op het gebied van onderwijs en wetenschappelijk onderzoek in de sectoren waarvoor zij bevoegd zijn, zullen beide partijen samenwerken door leraars, vorsers, studenten of deskundigen uit te wisselen en door beurzen toe te kennen.

Voorrang zal worden verleend aan de sector van de Franse taal en letterkunde.

Artikel 3

Op het gebied van cultuur, jeugd en permanente opvoeding, zullen beide partijen inzonderheid samenwerken :

- door gemeenschappelijke acties te voeren en aan te moedigen die hun respectieve cultureel patrimonium kunnen herwaarderen;
- door uitwisselingen van createurs en producties te bevorderen;
- door uitwisselingen van deskundigen te bevorderen;
- door uitwisselingen van jongeren te bevorderen.

(1) Zitting 1994-1995 :

Slukken van de Raad. — Nrs. 223 — nr. 1 : Ontwerp van decreet; nr. 2 : Verslag.

Integrale verslagen. — Bespreking. Vergadering van 4 april 1995. — Aanneming. Vergadering van 6 april 1995.

Artikel 4

Beide partijen zullen overleg plegen met het oog op gezamenlijke acties in het kader van Europa of van de francofonie.

In de sectoren waarop dit Akkoord betrekking heeft, zijn beide partijen overeengekomen hun samenwerking te verstevigen, om voordeel te kunnen trekken van reeds bestaande multilaterale programma's.

Zowel voor de in lid 1 bedoelde gezamenlijke acties als voor de in lid 2 multilaterale programma's, zullen beide partijen overleg plegen om derden tot partners te nemen, na voorafgaande instemming van de bevoegde autoriteiten van de Italiaanse Staat, voor de Valle d'Aosta.

Artikel 5

In de bovenvermelde aangelegenheden, zullen beide partijen ernaar streven alle informatie en documentatie uit te wisselen die hun werkingsvermogen of dat van hun bevolking kunnen verbeteren.

Artikel 6

De akkoordsluitende partijen zullen een Gemengde Commissie om de drie jaar bijeenroepen. Zij zal ermee belast zijn werkprogramma's uit te werken met toepassing van dit Akkoord. Elke partij zal haar vertegenwoordigers in die commissie aanwijzen. De vergaderingen zullen beurtelings in de Valle d'Aosta en in de Franse Gemeenschap plaatsvinden.

Artikel 7

Dit Akkoord wordt voor een periode van zes (6) jaar gesloten. Het is met stilzwijgende verlenging hernieuwbaar voor perioden van drie (3) jaar, behalve opzegging door één van de partijen die haar beslissing binnen de zes (6) maanden vóór het einde van een periode aan de andere partij moet mededelen.

In geval van opzegging, zullen de akkoordsluitende partijen de maatregelen treffen die noodzakelijk zijn voor de voleindiging van elk project dat krachtens dit Akkoord gezamenlijk zal zijn ondernomen.

Artikel 8

Dit Akkoord zal uitwerking hebben wanneer elk van de partijen aan de andere zal hebben medegedeeld dat aan de grondwettelijke procedures is voldaan die vereist zijn voor de inwerkingtreding ervan.

Artikel 9

Dit Akkoord is in de Franse taal en in de Italiaanse taal gesteld, zijnde beide versies gelijkelijk rechtsgeldig. Aosta, 3 februari 1994.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap van België :

De Minister van Internationale Betrekkingen,
M. LEBRUN

Voor de Valle d'Aosta :

De Voorzitter van de Regering,
Dino VIÉRIN,

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION

F. 96 – 130

10 AVRIL 1995. – Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1er avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat

[29001]

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, telle qu'elle a été modifiée;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1er avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, tel que modifié;

Vu le protocole du 6 avril 1995 du Comité de Secteur IX et du Comité des Services publics provinciaux et locaux, Section II;

Vu l'accord de la Ministre-Présidente chargée de la Fonction publique;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 avril 1995;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 7 avril 1995;